

## Inhalt

Wie kann man eine Straßenbahn mit einer Straßenlampe verwechseln?	9
Die Internationale der Straßenbahnübersetzer	11
Der große Borges	14
Die erste Übersetzung, namenlos	15
Jüdin, Frau, ein bisschen Künstlerin, Intellektuelle, Kommunistin, Hure – und Übersetzerin	17
Zweideutigkeit ist ein Reichtum ...	22
Gespräche mit Borges	25
Metamorphotische Fähigkeiten	32
Some critics are skeptical	35
Wer hat denn nun 1925 <i>Die Verwandlung</i> übersetzt?	38
Die Autobiografie von Margarita Nelken	40
Borges sagt, er war es nicht. Nelken sagt, sie war es	45
Wie mag es sich abgespielt haben?	47
Ein Epigraf	52

Der besondere Fall Brasilien	53
Die Kindheitserinnerung von Professor Fló	55
Das Rätsel bewahren	62
Endlich die Straßenbahn und die Straßenlampen	63
Elektrische	85
Ein letzter Kraftakt, liebe Philologen	86
Die zufällige Straßenbahn	91
Licht und Schatten	97
Felice B., die in der Straßenbahn schreibt	104
Eine kleine Geschichte aus Neapel	110
Fenster	112
Siglen	115
Anmerkungen	117
Dank	157